



**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.
LIMITED

ECE/AC.30/2007/L.1
6 November 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ ЕЭК ООН НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ
ПО ПРОБЛЕМАМ СТАРЕНИЯ 2007 ГОДА**

Леон, Испания, 6-8 ноября 2007 года
Пункт 11 предварительной повестки дня

УТВЕРЖДЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ

**ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ
ОБЩЕСТВО ДЛЯ ВСЕХ ВОЗРАСТОВ: ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ**

1. Мы, представители государств - членов Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН), собравшись на Конференции на уровне министров по проблемам старения в Леоне, Испания, 6-8 ноября 2007 года, подтверждаем обязательство, принятое нами в Берлинской декларации министров¹ в 2002 году, реализовать Региональную стратегию осуществления² Мадридского международного плана действий по проблемам старения.
2. Мы приветствуем постоянное увеличение продолжительности жизни как важное достижение наших обществ и высоко оцениваем те изменения и меры по адаптации, которые были осуществлены в целях реагирования на проблемы старения населения. В то же время мы отдаем себе отчет в том, что вследствие быстрого процесса старения и начала сокращения численности трудоспособного населения период так называемого демографического бонуса подходит к концу. Это чревато серьезными и далеко идущими последствиями для всех сфер жизни общества.

¹ ECE/AC.23/2002/3/Rev.2.

² ECE/AC.23/2002/2/Rev.6.

3. Мы отдаем себе отчет в том, между странами региона ЕЭК ООН существуют значительные различия в темпах старения населения. В большинстве стран проблема стремительного старения населения требует принятия неотложных мер. В некоторых странах прогнозируется сохранение относительно молодой возрастной структуры населения в течение многих лет, что может дать им больше времени для адаптации.
4. Государства - члены ЕЭК ООН приняли серьезные политические меры с целью выполнения десяти обязательств, изложенных в Региональной стратегии осуществления, хотя предстоит сделать еще гораздо больше. Многие страны региона рассматривают улучшение ухода за пожилыми людьми, предоставляемого как в специализированных учреждениях по уходу, так и на дому на основе свободного выбора, повышение пенсионного возраста и снижение уровня бедности пожилого населения в качестве достижений проводимой ими целенаправленной политики. К числу достижений в области осуществления Региональной стратегии относятся также улучшение на национальном и местном уровне координации действий в различных областях политики и более активное участие граждан в разработке политики по вопросам старения, в том числе через организованное гражданское общество и научное сообщество.
5. Мы по-прежнему привержены достижению конечной цели построения общества для всех возрастов, основанного на уважении прав человека, защите от дискриминации по признаку возраста, социальной сплоченности и равенстве возможностей для мужчин и женщин всех возрастов. Преследуя эту цель, мы вновь подтверждаем принципы независимости, участия, ухода, реализации внутреннего потенциала и достоинства, изложенные в Принципах Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей.
6. Мы привержены дальнейшему продвижению идеи приоритезации проблем старения во всех областях политики на местном, национальном и международном уровнях. Политика в этой сфере должна основываться на принципах взаимодействия поколений, их равенства и взаимозависимости; она должна быть всеобъемлющей, надлежащим образом скоординированной и учитывающей гендерный фактор, как и в случае всеохватывающего подхода, закрепленного в Региональной стратегии осуществления. Мы обязуемся защищать права людей всех возрастов и предотвращать дискриминацию по признаку возраста и социальное отчуждение.
7. Пропаганда позитивного отношения к пожилым людям, в том числе через систему образования и кампании в средствах массовой информации, может во многом вносить в жизнь общества. Мы приветствуем инициативы, направленные на повышение информированности населения о том разнообразном и важном вкладе, который пожилые люди вносят в жизнь своих семей и общества.

8. Для достижения цели построения общества для всех возрастов жизненно важное значение имеют активное участие граждан, наличие динамичного гражданского общества и взаимодействие между гражданами и органами государственного управления. Эти факторы содействуют обеспечению социальной сплоченности, помогают преодолевать дискриминацию по признаку возраста и расширяют имеющиеся у пожилых и молодых людей возможности действовать в собственных интересах и совместно. Мы подтверждаем, что важнейшими средствами содействия участию являются благоприятные условия для активной старости, поощрение обучения на протяжении всей жизни и доступ к современным информационно-коммуникационным технологиям, участие в качестве добровольцев и задействование гражданского общества. Мы признаем важность содействия участию лиц, независимо от их возраста, в экономической, социальной, культурной и политической жизни их обществ. Расширение возможностей пожилых людей и содействие их полноценному участию являются необходимыми условиями обеспечения активной старости и должны поощряться с помощью соответствующих мер.

9. Мы обязуемся продолжать наши усилия по адаптации систем социальной защиты в целях предупреждения и сокращения уровня бедности и социального отчуждения и повышения качества жизни людей всех возрастов. Мы стремимся к осуществлению своевременных реформ и программ в интересах обеспечения устойчивости систем социальной защиты. На всех этапах реформы нашей целью должно быть достижение адекватных стандартов в области пенсионного обеспечения, здравоохранения, индивидуального и семейного ухода, а также жилья. Мы подчеркиваем важность разработки политических мер, способствующих достижению как экономической эффективности, так и надлежащего социального обеспечения, а также создания систем социальной защиты с более широким и эффективным охватом, с учетом потребностей и условий каждой страны.

10. Мы обязуемся и впредь содействовать реализации политических мер, дающих людям возможность достичь пожилого возраста в более хорошем состоянии здоровья и при более высоком уровне защищенности и жить в условиях независимости и уважения их достоинства. Мы подчеркиваем, что для увеличения продолжительности жизни без потери трудоспособности и улучшения качества жизни в пожилом возрасте эти меры должны учитывать необходимость развития здравоохранения, поощрения здорового образа жизни, восстановление здоровья и расширение возможностей на всех этапах жизни и должны быть направлены на улучшение профилактики, лечения и ухода в связи с геронтологическими заболеваниями, старческой слабостью и инвалидностью.

11. Мы призываем поддерживать пожилых людей, нуждающихся в уходе. Мы признаем, что успешная стратегия в области ухода должна быть нацелена на достижение надлежащего баланса между оплачиваемой работой и семейной жизнью, а также между услугами по уходу, предоставляемыми разными учреждениями по уходу. Должна быть улучшена координация между обеспечивающими уход структурами, такими, как государственный сектор, частный сектор, семья и гражданское общество. Необходимо разработать конкретную политику, направленную на уменьшение растущего числа лиц, имеющих проблемы со здоровьем. Мы обязуемся создавать более эффективные, устойчивые социальные службы, а также учреждения системы здравоохранения и долгосрочного ухода за нуждающимися пожилыми людьми, особенно теми, кто предпочитает оставаться дома.

12. Мы признаем, что важными проблемами в области предоставления ухода являются обеспечение доступности, достойного обращения, стандартов качества и в особенности защиты пожилых людей от жестокого обращения и безнадзорности. Мы также признаем и поддерживаем вклад, вносимый в жизнь общества лицами, как мужчинами, так и женщинами, осуществляющими уход. Мужчины и женщины всех возрастов должны пользоваться равным и универсальным доступом к медицинским и социальным услугам и помощи в соответствии с их потребностями, а также к учреждениям и службам, отвечающим утвержденным стандартам. В этих стандартах должен учитываться основополагающий принцип достойного обращения со всеми людьми. Жизненно важными условиями предоставления высококачественного ухода всем лицам являются выделение адекватных государственных ресурсов, наличие эффективных формальных и неформальных систем, обеспечивающих долгосрочный уход, профильных и имеющих соответствующую квалификацию специалистов в области ухода и механизмов обеспечения качества.

13. Мы отдаем себе отчет в том, что в контексте увеличения продолжительности жизни переходы от этапа образования к этапу трудовой деятельности и к пенсионному периоду на протяжении всей жизни человека должны быть более гибкими, при этом должна сохраняться возможность свободы индивидуального выбора, в том что касается семейного положения и социального обеспечения. Такой подход благоприятствует реализации возможностей мужчин и женщин всех возрастов в интересах общества, признавая важность реализации их внутреннего потенциала как индивидов, и противодействует дискриминации по признаку возраста.

14. Мы рассматриваем экономический рост в качестве весьма важного фактора в деле построения общества для всех возрастов. Для содействия экономическому росту в стареющем обществе мы должны в полной мере использовать опыт и возможности, приобретенными пожилыми людьми на протяжении всей их жизни. Работники пожилого

возраста могут вносить свой вклад в повышение производительности. Необходимо устранять препятствия и сдерживающие факторы, мешающие увеличению продолжительности активной трудовой деятельности, и следует адаптировать условия работы с учетом старения рабочей силы, с тем чтобы все желающие могли продолжать трудовую деятельность. Эти меры могут также способствовать решению проблемы бедности среди пожилых людей. Здоровье и социальная защита являются важными факторами экономического роста и обеспечивают основу для более продолжительной трудовой деятельности и более высокого уровня занятости.

15. Товары и услуги, в которых учитываются предпочтения и потребности пожилых людей, могут способствовать повышению качества и укреплению независимости их жизни. Мы призываем правительства и предприятия уделять внимание созданию таких товаров и услуг и использовать предоставляемые ими возможности для экономического роста и вовлечения в жизнь общества. Следует обеспечить более широкий доступ пожилых людей к техническим средствам реабилитации.

16. Мы отдаем себе отчет в том, что обучение и профессиональная подготовка на протяжении всей жизни могут способствовать экономическому росту, так как они расширяют возможности для участия мужчин и женщин на рынке труда. В то же время процесс непрерывного обучения сам по себе способствует участию в жизни общества и самореализации. Мы стремимся относиться к обучению как к делу всей жизни и создавать условия и стимулы для содействия обучению и профессиональной подготовке на протяжении всей жизни в интересах увеличения и сохранения рабочих мест для граждан всех возрастов и всех социальных групп.

17. Мы обязуемся содействовать укреплению солидарности между поколениями как одной из важных основ социальной сплоченности и гражданского общества. Мы приветствуем инициативы, повышающие информированность общественности о потенциальных возможностях молодых людей и пожилых людей и способствующие росту понимания проблем старения и солидарности между поколениями.

18. Мы отдаем себе отчет в том, что низкие уровни рождаемости, если они будут сохраняться в течение длительного времени, могут привести к значительному увеличению в будущем проблем, обусловленных старением населения. Мы обязуемся проводить политику во благо семьи, направленную на согласование интересов трудовой деятельности с интересами семейной жизни и, в частности, с ответственностью за родственников, находящихся на иждивении. Такая политика может противодействовать снижению рождаемости до очень низких уровней и способствовать росту занятости. Лицам, выполняющим обязанности по уходу, большинство из которых сегодня составляют женщины, должна оказываться поддержка в их деятельности по уходу,

обеспечиваться защита от маргинализации в сфере их профессиональной деятельности и системах социальной защиты, а также предоставляться необходимая информация, подготовка и возможности для отдыха.

19. Мы призываем к укреплению международного сотрудничества в деле реализации Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения и Леонской декларации министров, принимая во внимание условия и различные потребности отдельных стран. Мы высоко оцениваем обмен опытом и надлежащей практикой, осуществляемый в рамках ЕЭК ООН в сотрудничестве со связанным с Организацией Объединенных Наций Европейским центром по политике и исследованиям в области социального обеспечения и Международным институтом по проблемам старения (Организация Объединенных Наций - Мальта), и с благодарностью отмечаем финансовую поддержку со стороны Австрии, Испании и Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения. Мы рекомендуем продолжать и расширять деятельность по мониторингу и осуществлению.

20. Мы отдаем себе отчет в том, что для разработки эффективных политических мер и программ жизненно важное значение имеет исследовательская деятельность. Необходимо и далее укреплять и развивать устойчивые инфраструктуры и межсекторальное сотрудничество в области исследовательской деятельности.

21. Мы признаем, что неправительственные организации (НПО) играют существенную роль в деле представления людей и их потребностей в обществе и тем самым могут вносить вклад в разработку политики. Мы призываем к сотрудничеству с НПО.

22. Мы приветствуем добровольные взносы государств - членов ЕЭК ООН и международного сообщества в поддержку международного сотрудничества в целях содействия осуществлению Региональной стратегии, обмена опытом ее реализации и осуществления мониторинга.

23. Мы подтверждаем осуществляемую в сотрудничестве с другими заинтересованными сторонами роль ЕЭК ООН в деле оказания поддержки государствам-членам в реализации Региональной стратегии осуществления Мадридского международного плана действий по проблемам старения и Леонской декларации министров.

24. Мы выражаем нашу искреннюю признательность Королевству Испания за проведение у себя Конференции ЕЭК ООН на уровне министров по проблемам старения 2007 года и за проявленное им гостеприимство.